

**2 AL 8 DE MAYO**  
**III SUR / SUL**

**SEMANA  
DE LA CULTURA  
DE RIO GRANDE  
DO SUL EN URUGUAY**



**CINE /**  
Sala Cinemateca

**ENTRADA GRATUITA**

**ARTES VISUALES /**  
Espacio de Arte Contemporáneo

**MÚSICA /**  
Apanhador So - Xaxados

**DANZA Y TEATRO /**



La Secretaría de Cultura del Estado de Rio Grande do Sul, en cooperación con el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, presentan la "Semana de la Cultura de Rio Grande do Sul, en Uruguay".

Una muestra significativa y representativa de la cultura gaúcha, con artistas que integran lenguajes de las artes visuales, poesía, música, teatro, danza, cine, la cultura histórica y popular.

## CALENDARIO DE ACTIVIDADES

DESDE  
VIERNES

2<sup>05</sup>

HASTA  
JUEVES

8<sup>05</sup>

### // VIDEOS\_ EAC

#### COLECCIÓN MACRS

Curaduría Paulo Gomes y Marcelo Gobatto

#### PROGRAMA 1 | GESTO

- MIRIELI COSTA** (Santa Maria/RS)  
Trial y Desgastes, 4'45"
- MAIRHON MARTINS E DIOGO DORNELLES**  
Idiota, 2'30"/2011
- CLAUDIA PAIM** (Porto Alegre, 1961)  
La felicidad existe, 3'37"
- ISABEL RAMIL** (Rio de Janeiro/RJ, 1986)  
Coca Cola Era Era, 2'30"/2011
- CHICO MACHADO** (Santo Ângelo/RS, 1964)  
Sonics, 5'49"/2011-2012,
- JORGE SOLEDAR** (Porto Alegre/RS, 1979)  
Drawing itself, 5'39"
- MANUELA EICHNER** (Arroio do Tigre/RS, 1984)  
When the desert comes, 3'03"
- ENY SCHUCH** (Porto Alegre/RS, 1957)  
Adormecer, 2'36"
- KELLY WENDT** (Santa Maria/RS)  
Mapeos, 3'26"
- JAMES ZORTEA**  
Toa, 3'10"
- ANA NOROGRANDO** (Cachoeira do Sul/RS, 1951)  
Sobre las aguas, 9'15"/2011

#### PROGRAMA 2 | EXPERIMENTAÇÕES

- NELTON PELLEZ** (São Paulo das Missões/RS, 1967)  
Fiat luz - 1'35"/2006
- DENISE GADELHA**  
Work in progress - 2'20"
- GLAUCIS DE MORAIS** (Lajeado/RS, 1972)  
Sin salida, 3'
- FERNANDO CODEVILLA**  
Metro - 2'58"
- MARIA LUCIA CATTANI** (Garibaldi/RS, 1958)  
- + x - 1'35"/2012
- SANDRA REY** (Porto Alegre/RS - 1953)  
Cruces - 4'04"/2012
- AMÉLIA BRANDELLI** (Rio Grande, 1960)  
Pasajeros - 2'21"
- REBECA STUMM**  
Rieles - 1'53"
- RAFAEL BERLEZI** (Santa Maria/RS, 1981)  
# Bruma - 6'38"
- BRUNO BORNE** (Porto Alegre/RS, 1979)  
Espejo invertido- 3'45"/2010

#### PROGRAMA 3 | INTERCESSÕES

- ALI KHODR E CAMILA MELLO**  
Mon desert - 14'45"/2012
- LETICIA BERTAGNA** (Porto Alegre/RS, 1983)  
Today, to theo - 6'13"/2012
- PATRÍCIA FRANCISCO**  
40 Posts - 38'30"/2011-2012
- FABRÍCIO ALMEIDA**  
Esquina - 10'57"/2011

/// ENTRADA GRATUITA ///

ARTES VISUALES

#### 5. CLÓVIS MARTINS COSTA (Porto Alegre/RS, 1974)

ENTROPÍA - 9'26"/2012

#### 6. FÁBIO NORONHA

2ª parte - 19'04"/2009

#### 7. ALBERTO SEMELER (Campo Novo/RS, 1964)

Objetos tecnopoéticos: "Artista-hospedeiro/espectador-cobaia" 9'46"/2010

#### PROGRAMA 4 | NARRATIVAS

#### 1. RENATO HEUSER (Porto Alegre/RS, 1953)

Surfista nocturno, 2'17"

#### 2. MARCELO GOBATO (Porto Alegre/RS, 1967)

Día - 2012, 2'31"

#### 3. DIRNEI PRATES (Porto Alegre/RS, 1965)

Ensimismado, 2012, 2'16"

#### 4. CARLOS DONADUZZI (Santa Maria/RS)

Vou guardar, 1'16"

#### 5. LUIZ ROQUE FILHO

The triumph, 3'15"/2011

#### 6. DIOGO DORNELLES

Vaso trastornado, 3'07"/2010

#### 7. ROCHELE ZANDAVALLI (Garibaldi/RS, 1980)

Super-8, 2'25"

#### 8. ANDRÉ SEVERO (Porto Alegre/RS, 1974)

Aspira, 17'55"

#### 9. ELAINE TEDESCO (Porto Alegre/RS, 1963)

Donde usted, 1'41"

#### 10. LIZÂNGELA TORRES

Breu, 6'24"

#### 11. FABIO PURPER MACHADO (Pelotas/RS)

Entonces va, 1'40"

### // VIDEOS\_ EAC

#### COLEÇÃO PRÊMIO IEAVI

Curaduría Vera Pellin

#### 1. MARTIN HEUSER (Tenente Portela/RS, 1979)

Delicious cake, 2' 20".

#### 2. ÍO - LAURA CATTANI (Les Lilas, Fr 1980) e MUNIR KLAMT

(Porto Alegre/RS, 1970)

Colocaba objetos en su propia visión para mirar el objeto más de cerca, 2013, 0'59"

#### 3. HERNANI CHAVES (Porto Alegre /RS, 1965)

Video performances del proceso del montaje y desmontaje de los desmoronamientos, 216

#### 4. LETÍCIA LAMPERT (Porto Alegre/RS, 1970)

Conocidos de vista, 2013, 14'

#### 5. TÚLIO PINTO (Brasília/DF 1974)

Transposición, 3'

#### 6. WALTER KARWATTZKI (Maceió/AL 1959)

Beatriz, 1'11"

#### 7. BRUNO BORNE

Reloj espectacular (2013)

Computación gráfica, animación digital 10'00"

Reloj espectacular (2013)

Registro de la instalación por Rafael Ferretti

Video digital 02'23"

Reloj espectacular (2013)

Proceso y documentos de trabajo

Video digital 06'30"



VIERNES  
205

SÁBADO  
305

DOMINGO  
405

LUNES  
505

MARTES  
605

ARTES VISUALES

// 18 hs.

**APERTURA: Video colección /  
Espacio de Arte Contemporáneo.**

**LANZAMIENTO DE CATÁLOGO.** Exposición realizada en 2013 en el Subte Municipal con la participación de 17 artistas brasileros.

**PERFORMANCES / Espacio de Arte Contemporáneo.**  
Alexandre Navarro Moreira y Leo Felipe.

// 17:10, 19:15 y 21:20 hs.

**Sala Cinemateca  
DALUA DOWNHILL**

Dir. Fernanda Krumel, Rodrigo Pesavento, Tiago de Castro. Brasil/Estados Unidos/Argentina/Australia/Colombia/Canadá/ República Checa/Alemania/Perú/Sudáfrica/Suiza 2012 – 90 min. ST. (Digital). Con: DankDean, MischoErban, Kevin Reimer. Crónica de Douglas Rodrigues da Silva, a.k.a. Dalua, en pos del título mundial de Skate Downhill, uno de los deportes más duros del mundo. Durante 2 años, el film acompañó al atleta brasileño en sus viajes alrededor

del mundo, en un retrato a la vez deportivo y humano, un cuadro de rivalidades y esperanzas.

**CODINOME BEIJA-FLOR**

Brasil 2012. Dir: HigorRodrigues. 16 min. (Digital). FERIAS. Brasil. 9 min. (Digital)

CINE

// 21:00 hs. Sala Zitarrosa  
**APANHADOR SO**

/// ENTRADA GRATUITA ///

MÚSICA



Apanhador Só presenta su segundo album, "Antes que le Diga a Otro". Grabado por medio de financiamiento colectivo, con colaboración de más de mil fans, disco que es considerado uno de los mejores de 2013 por la prensa y conquistó el reconocimiento internacional. "Antes que le Diga a Otro", elevó al cuarteto de Porto Alegre el lugar de destaque en la nueva música brasileira.

Con letras provocadoras que invocan publicidad, política y la vida en las grandes ciudades, el grupo se desvincula de las sonoridades iluminadas que marcan el debut de este disco del 2010. El resultado es una de las obras más elogiadas y sorprendentes de Música Popular Brasileira en 2013.

// 17:15, 19:15 y 21:15 hs.

**Sala Cinemateca  
ESPÍA SÓ**

Dir: Saturnino Rocha. Brasil 2012 – 85 min. ST. (Digital). La trayectoria del maestro gaúcho Octávio Dutra (1884-1937), un pionero de la música brasileira. Casi olvidado hoy, dejó cerca de 500 composiciones y fue una estrella de la escena cultural de Porto Alegre en los años veinte y treinta. Este documental lo recuerda.

**KASSANDRA.**

Brasil 2013. Dir: Ulisses da Motta Costa. Terror a ritmo brasileiro 24 min. (Digital)

CINE

// 12:00 y 14:00 hs.  
**Plaza Matriz**

**MY HOUSE - TRANSMOBILIZACIÓN.**

El grupo de danza My House es un grupo innovador en la ocupación de la calle. Al mezclar la danza contemporánea con el hip hop y la danza del vientre entre otras técnicas, el grupo actualiza la danza de calle. "Transmobilización" es su nuevo espectáculo del grupo mezclando estas técnicas en el espacio abierto de calle. La intención es buscar mejor aprovechamiento a sus inves-

tigaciones y el intercambio con el público. La propuesta es una intervención con performances de arte urbano por la cual la danza busca transformar el panorama visual de la ciudad junto al público transeúnte, reorganizando el papel de Danza de Calle dentro de las ciudades: una visión poética y crítica del grupo frente al flujo de la movilidad urbana.

/// ENTRADA GRATUITA ///

DANZA / CALLE

// 17:15, 19:15 y 21:15 hs.

**Sala Cinemateca  
HASTA QUE SBORNIA NOS SEPRE**  
(Até que a Sbornia nos separe) #

Dir: Otto Guerra, EnnioTorresan Jr... Brasil 2013 – 83 min. ST. (Digital). Animación. Sbornia es un pequeño pueblo que ha vivido aislado del mundo, hasta que los muros caen y sus habitantes descubren la modernidad: un choque entre tradiciones y globalización. Imaginativa animación basada en la pieza

Tangos & Tragedias de Nico Nicolaiewsky and Hique Gomez, que aportan las voces de algunos de los personajes.

**ED.** Brasil 2013. Dir: Gabriel García. Multipremiado corto animado 14 min. (Digital); **O MATADOR DE BAGÉ.** Brasil 2013. Dir: Felipe Lesbick. Sorprendente combinación de acción y comedia. 15 min. (Digital)

CINE

// 18:10 y 20:45 hs. Sala Cinemateca  
**LA CASA ELÉCTRICA**

(A casa elétrica) #  
Dir: Gustavo Fogaça. Brasil/Argentina 2011 - 120 min. ST. (Digital). Con: Nicola Siri, Leonardo Machado, André Felipe, Gilberto Perin. Ficción basada em hechos reales: la creación de la primera fábrica de gramófonos de América Latina, y su influencia en la difusión de la música brasileira. Hay por supuesto una historia de amor eneburada en el asunto.

**LA PRINCESA** (A princesa): Brasil 2013. Dir: Rafael Duarte, Taissa Ennes Marques. Una mujer vista a través de su día a día, con fantasía y drama. 20 min. (Digital).

CINE



MARTES  
6<sup>05</sup>

//21 hs. Sala Nelly Goitño  
**XAXADOS E PERDIDOS**

/// ENTRADA GRATUITA ///

MÚSICA



Bello, emocionante, sorprendente. Esas son algunas de las características del óptimo show Xaxados e Perdidos, presentado por Simone Rasslan. Canciones muy bien arregladas e interpretadas por los músicos del show.

El repertorio, verdaderamente empapado dentro de la tradición cancionera de Brasil, presenta canciones de autores anónimos, compositores raros para nosotros como Tavinho Moura y el más conocido como Tom Zé.

MIÉRCOLES  
7<sup>05</sup>

// 19:00 hs. / SALA VERDI  
**LA TEJEDORA DE CAIXA Y ELEFANTE**

Unión de ilusionismo y teatro de animación, montaje realizado con diversas técnicas milenarias.

Con dramaturgia visual y dirección firmada por Paulo Balardim, el espectáculo está inspirado en algunos mitos. El tejedor tiene el poder de transformar sus deseos en realidad y, a través del acto creativo, vencer la soledad de sus días.

La producción apuesta a una combinación de lenguajes, tal como el teatro de muñecos, video, danza e ilusionismo, pero sin perder el clima intimista. Las es-

/// ENTRADA GRATUITA ///  
(Recomendado para mayores de 12 años)

TEATRO / DANZA

cenar van cambiando, apoyadas por una bellísima música original compuesta por Nico Nicolaiewsky.

“Confieso que quedé muy impresionada con la terminación del espectáculo, el refinamiento técnico, la delicadeza, me emocioné de verdad con la entrega y la seriedad del trabajo.” Valência Losada - gerente de programación del Teatro São Pedro.

JUEVES  
8<sup>05</sup>

// 17:10, 19:15 y 21:20 hs.

Sala Cinemateca  
**DROMEDARIO DEL ASFALTO**

(Dromedario no asfalto) #

Dir: Gilson Vargas – Brasil 2014 – 83 min. ST. (Digital). Con: Marcos Contreras, Vanise Carneir, Laura Schneider. El protagonista vagabundea, cruza fronteras (Brasil y Uruguay), busca a su padre. Un tránsito humano que deriva hacia la poesía. Primer largo del director Vargas, antes cortometrajista y realizador de especiales de televisión.

**ARMADA.** Brasil 2012. Dir: Filipe Ferreira. Un mal recuerdo: la evocación de la dictadura militar. 15 min. (Digital); **TOMÓ CAFÉ Y ESPERÓ** (Tomou café e esperou). Brasil 2013. Dir: Emiliano Cunha. Con Vilma Lonier, Ana Maria Mainieri. La pausa del café como pretexto para la reflexión. 15 min. (Digital).

CINE

SALA CINEMATECA - Lorenzo Carnelli 1311

EAC - Espacio de Arte Contemporáneo - Arenal Grande 1929

PLAZA MATRIZ

AUDITORIO NELLY GOITÑO - 18 de Julio 930

SALA ZITARROSA - 18 de Julio 1012

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

**Ricardo Erlich**

Ministro de Educación y Cultura

**Oscar Gómez**

Subsecretario de Educación y Cultura

**Hugo Achugar**

Director Nacional de Cultura

**Alejandro Gortázar**

Director de Proyectos Culturales

INTENDENCIA DE MONTEVIDEO

**Ana Olivera**

Intendente de Montevideo

**Ricardo Prato**

Secretario General

**Héctor Guido**

Director General del Departamento de Cultura

**Clara Netto**

Directora Promocional Cultural

**Graciela Michelini**

Directora División Artes y Ciencias

GOVERNO DO ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL

**Tarso Genro**

Governador do Estado

**Assis Brasil**

Secretário de Estado da Cultura

**Tarson Núñez**

Assessor de Cooperação e Relações Internacionais

**Jéferson Assumpção**

Secretário Adjunto de Estado da Cultura

**Ricardo Rabeno**

Assessor de Relações Internacionais

**Manoel Henrique Paulo**

Diretor Artístico Cultural/ SEDAC

Más información en

cultura.mec.gub.uy facebook.com/dnc.mec twitter @dnc\_mec tel.: 2908 6927.

APOYAN\_



ORGANIZAN\_



SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA

ASSESSORIA DE COOPERAÇÃO E RELAÇÕES INTERNACIONAIS/ GABINETE DO GOVERNADOR

